

**Fachberaterzentrum für Herkunftssprachen,  
Mehrsprachigkeit und schulische Integration**

des Hessischen Kultusministeriums,  
angegliedert an das Staatliche Schulamt für die Stadt Frankfurt am Main



An alle allgemeinbildenden Schulen

über die

Dezernentinnen und Dezernenten  
mit dem Generale für den  
herkunftssprachlichen Unterricht  
in den Staatlichen Schulämtern

über die

Amtsleiterinnen und Amtsleiter  
der Staatlichen Schulämter

des Landes Hessen

**– Versand ausschließlich per E-Mail –**

Bearbeiterin  
Durchwahl  
Fax  
E-Mail

Claudia Molnár  
069 38989-228  
069 38989-188  
[Claudia.Molnar@kultus.hessen.de](mailto:Claudia.Molnar@kultus.hessen.de)

Datum

3. Mai 2021

**Rundverfügung im Zusammenhang mit dem herkunftssprachlichen Unterricht  
(HSU) in Verantwortung des Landes Hessen, der Herkunftsländer und im Sinne  
des deutsch-polnischen Nachbarschaftsvertrages für das Schuljahr 2021/2022**

Sehr geehrte Schulleiterinnen und Schulleiter,

hiermit bitte ich alle Beteiligten, die Information über den geänderten Anmeldevorgang zum HSU im Schuljahr 2021/2022 zur Kenntnis zu nehmen. Ich bitte Sie, dies auch den Eltern entsprechend bekannt zu geben.

Im Anhang finden Sie alle notwendigen Formulare und Dokumente wie

- aktuelle Informationen zu den zentralen HSU-**Standorten** in Hessen, nach Sprachen sortiert
- **Anmeldeformular** zum HSU,
- **Eltersinformationen** in allen Sprachen,
- **Teilnehmer- und Zeugnislisten für Lehrkräfte** und Schulen sowie
- termingebundene **Informationen für Lehrkräfte** etc.,
- Informationen zur Abbildung in der **LUSD**, aktualisiert am 9. November 2020.

Die Formulare und Dokumente zum HSU stehen auch zum Herunterladen bereit unter:  
<https://schulaemter.hessen.de/schulbesuch/herkunftssprache-und-mehrsprachigkeit/herkunftssprachlicher-unterricht/angebotene-sprachen>

Zudem weise ich ausdrücklich darauf hin, dass die Einpflege der HSU-Kurse in die LUSD wie gewohnt vorzunehmen ist.

Die Anleitung zur Abbildung des HSU in der LUSD wurde aktualisiert, die Version vom 9. November 2020 steht ebenfalls zum Download bereit unter:

<https://moss-schule.intern.hessen.de/forum/lusd-anwenderunterstuetzung/anleitungen/Lists/Anleitungen/DispForm.aspx?ID=88&ContentTypeId=0x0100FDC5E935EBFDA44BA0BA44E12B14C1EC>

### Terminplan und Leitfaden für Schulen

Wann	Alle Schulen / Stammschulen	Standortschulen
Februar/ März zu Schuljahresbeginn	<b>Information:</b> Alle Schulen (bspw. Klassenleitungen) informieren über das Angebot des HSU; Downloads der Elterninformationen (in verschiedenen Sprachen) finden Sie auf der Internetseite des FBZ (s. u. Formulare und Dokumente).	
August	<b>Anmeldung:</b> Eltern melden ihre Kinder an der Stammschule sowie mit Kopie an der Standortschule an: Anmeldung verbleibt in der Schülerakte. Der Antrag auf Zeugniseintrag ist jetzt in das Anmeldeformular auf Seite 2 integriert.	<b>Anmeldung:</b> Eltern geben eine Kopie bei der Standortschule ab: Anmeldung verbleibt im Sekretariat der Schule. Eltern der Kinder, die einen Kurs in Verantwortung des Herkunftslandes besuchen und einen Vermerk im Zeugnis wünschen, können dies direkt im Anmeldeformular auf Seite 2 entsprechend kenntlich machen.
August	Die Stammschule nimmt Kontakt mit der Standortschule auf! Die Kommunikation zwischen Stamm- und Standortschulen ist unerlässlich zur reibungslosen Überweisung und Aufnahme <b>externer</b> Schüler in die LUSD.	
	<b>LUSD-Überweisung:</b> Stammschulen überweisen Schüler in der LUSD an die Standortschulen	<b>Aufnahme externer Schüler per LUSD-Kurs:</b> Standortschule richtet den Kurs in der LUSD ein; Hilfe beim LUSD-Support oder beim FBZ; Anleitung s. o.

September		<b>Teilnehmerlisten:</b> HSU-Lehrkräfte (Konsulat und Land Hessen) geben die vom FBZ vorgefertigten Teilnehmerlisten vollständig ausgefüllt bei der Standortschule ab; bitte fragen Sie rechtzeitig nach, wenn das nicht geschieht!
Oktober	Die Schulen überprüfen die <b>Übereinstimmung der Teilnehmerlisten mit den Schülerdaten</b> und korrigieren diese gegebenenfalls. Am <b>1. November</b> erfolgt der zentrale LUSD-Abgleich; auf dieser Datengrundlage erfolgt die Zuweisung für die LMF und Deputats-Stunden für Schulleitungen.	
bis 15. Oktober		<b>Datentransfer an die SSÄ:</b> Standortschulen melden Schülerzahlen pro Kurs, nach Gesamtanzahl und externen Schülern getrennt, sowie Daten zu Lehrkräften an die HSU-Generalisten der Schulämter.
18. Dezember und 21. Juni	<b>HSU-Zeugnisvermerke:</b> In das hessische Schulzeugnis werden Zeugnisvermerke ausschließlich für jene Schülerinnen und Schüler übernommen, die von Landeslehrkräften und Konsulatslehrkräften in Verantwortung der Herkunftsländer unterrichtet werden. Dabei sind nur die Herkunftsländer zu berücksichtigen, deren Koordination über das FBZ erfolgt. Die unterrichtliche <b>Leistung</b> wird wie folgt im Zeugnis vermerkt: teilgenommen (tg), mit Erfolg teilgenommen (mEtg) oder mit gutem Erfolg teilgenommen (mgEtg). Ziffernoten sind nicht erlaubt. Die Zeugniseinträge müssen übernommen werden, wenn der entsprechende Antrag bei der Anmeldung unterschrieben wurde.	
	Die <b>Zeugnisvermerke</b> der Stammschüler müssen aus der LUSD gezogen und im Zeugnis vermerkt werden. Aus gegebenem Anlass weisen wir darauf hin, dass Eltern und Schüler einen rechtlichen Anspruch darauf haben und den Vermerk einfordern können, falls er nicht im Zeugnis stehen sollte.	Standortschulen erhalten <b>Teilnehmerlisten mit Zeugnisvermerk und Fehlstunden</b> von den Lehrkräften (Landesbedienstete und Konsulatslehrkräfte gleichermaßen) und tragen Zeugnisvermerke aller Schüler (intern und extern) in die LUSD ein. <b>Bei Kursen in Verantwortung der Herkunftsländer</b> trägt die Lehrkraft <b>nur dann Zeugnisvermerke</b> ein, wenn ein entsprechender Antrag der Eltern auf Zeugniseintrag im Anmeldeformular auf Seite 2 gekennzeichnet wurde.

Januar	<b>Mehrbedarfserfassung:</b> Schulen/Klassenleitungen erfassen den Mehrbedarf zum HSU an ihrer Schule sorgfältig und melden die Bedarfe an das zuständige SSA.	
--------	---	--

### Ansprechpartnerinnen und Ansprechpartner des FBZ:

**Leitung des FBZ:** Claudia Molnár  
[Claudia.Molnar@kultus.hessen.de](mailto:Claudia.Molnar@kultus.hessen.de)

☎ 069/389 89 228  
🏠 H 1.03 (Mo. - Fr.)

**Albanisch, Bosnisch, Kroatisch, Mazedonisch, Serbisch und Slowenisch:**

Mirjana Antanasijevic  
[Mirjana.Antanasijevic@kultus.hessen.de](mailto:Mirjana.Antanasijevic@kultus.hessen.de)

☎ 069/389 89 103  
🏠 H 3.03 (Mo.)

**Arabisch:** Najah El Aissami  
[Najah.ElAissami@kultus.hessen.de](mailto:Najah.ElAissami@kultus.hessen.de)

☎ 069/389 89 239  
🏠 H 3.02 (Mo.)

**Griechisch:** Domna Kanelli  
[Domna.Kanelli@kultus.hessen.de](mailto:Domna.Kanelli@kultus.hessen.de)

☎ 069/389 89 239  
🏠 H 3.02 (Di.)

**Italienisch:** Antonella Scovazzi  
[Antonella.Scovazzi@kultus.hessen.de](mailto:Antonella.Scovazzi@kultus.hessen.de)

☎ 069/389 89 -118  
🏠 H 1.02 (Mo.)

**Polnisch:** Agnieszka Krusemarck  
[Agnieszka.Krusemarck@kultus.hessen.de](mailto:Agnieszka.Krusemarck@kultus.hessen.de)

☎ 069/389 89 103  
🏠 H 3.03 (Mi.)

**Portugiesisch:** Cristina Arad  
[MariaCristina.Arad@kultus.hessen.de](mailto:MariaCristina.Arad@kultus.hessen.de)

☎ 069/389 89 118  
🏠 H 1.02 (Di.)

**Spanisch:** Marco Camacho López  
[Marco.Camacholopez@kultus.hessen.de](mailto:Marco.Camacholopez@kultus.hessen.de)

☎ 069/389 89 118  
🏠 H 1.02 (Mi.)

**Türkisch:**

Yasemin Karakadoğlu  
– Stellvertretende Leiterin des FBZ –  
[Yasemin.Karakadoglu@kultus.hessen.de](mailto:Yasemin.Karakadoglu@kultus.hessen.de)  
und

☎ 069/389 89 289  
🏠 H 3.01 (Mo. u. Di.)

Eda Korkmaz und Seref Germec  
[Eda.Korkmaz@kultus.hessen.de](mailto:Eda.Korkmaz@kultus.hessen.de)

☎ 069/389 89 289  
🏠 H 3.01 (Mo. u. Di.)

Mit freundlichen Grüßen

Im Auftrag

*Claudia Molnár*

Leitung des Fachberaterzentrums für Herkunftssprachen, Mehrsprachigkeit  
und schulische Integration